

SMR-T

SMR-H

SMR-B

SMR-S

SMR-U

- CZ
- SK
- EN
- RO
- PL
- HU
- RU

Super-multifunkční relé
Super-multifunkčné relé
Super-multifunction relay
Releu super multifuncționale
Wielofunkcyjny przekaźnik czasowy
Szuper-multifunkciós időrelé
Супер-мультифункциональное реле

2910_2911_1:3556-02-001 Rev.:2

- CZ
- SK
- EN
- RO
- PL
- HU
- RU

Řízený stmívač
Riadený stmievač
Controlled dimmer
Dimer cu montare în doză
Ściemniacz regulowany
Фényерőszabályzó
Управляемый регулятор света

23511 / 3073-02-001 Rev.:2

Varování!

Varovanie!

Warning!

Avertizare!

Wažne!

Figyelmeztetés!

Внимание!

Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě střídavého napětí 230 V a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalaci, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodem a funkci přístroje. Přístroj obsahuje ochrany proti přepětovým spíčkám a rušivým impulzům v napájecí síti. Pro správnou funkci těchto ochranných systémů musí být v instalaci předcházena výššího stupně (A, B, C) a dle normy zabezpečeno odrušení spínek přístrojů (stykáče, motory, indukční zátěže apod.). Před zahájením instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze "VYPNUTO". Neinstalujte přístroj ke zdrojům nadměrného elektromagnetického rušení. Správnou instalaci přístroje zajistíte dokonalou cirkulací vzduchu tak, aby při trvalém provozu a výšší okolní teplotě nebyla překročena maximální dovolená pracovní teplota přístroje. Pro instalaci a nastavení použijte šroubovák šířky cca 2 mm. Mějte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podle toho také k montáži přistupujete. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na p ředchozím způsobu transportu, skladování a zacházení. Pokud objevíte jakékoliv známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. Výrobek je možné po ukončení životnosti demontovat, recyklovat, případně uložit na zabezpečenou skládku.

Přístroj je konstruovaný pre pripojenie do 1-fázovej siete striedavého napätia 230 V a musí byť inštalovaný v súlade s predpismi a normami platnými v danej krajine. Inštaláciu, pripojenie, nastavenie a obsluhu môže realizovať len osoba s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou, ktorá sa dokonale oboznámila s týmto návodom a funkciou prístroja. Prístroj obsahuje ochrany proti prepaťovým spíčkám a rušivým impulzom v napájacej sieti. Pre správnu funkciu týchto ochranných systémů musí byť v inštalácii predchádzaná výššího stupňa (A, B, C) a podľa normy zabezpečené odrušenie spínek prístrojů (stykáče, motory, indukčné zátěže a pod.). Pred začatím inštalácie sa bezpečne uistite, že zariadenie nie je pod napätím a hlavný vypínač je v poloze "VYPNUTÉ". Neinštalujte prístroj k zdrojom nadmerného elektromagnetického rušenia. Správnu inštaláciu prístroja zaisťte dokonalú cirkuláciu vzduchu tak, aby pri trvalej prevádzke a vyššej okolitej teplote nebola prekročena maximálna dovolená pracovná teplota prístroja. Pre inštaláciu a nastavenie použite skrutkovač šírky cca 2 mm. Majte na pamäti, že sa jedná o plne elektronický prístroj a podľa toho tak k montáži pristupujete. Bezproblémová funkcia prístroja je tiež závislá na predchádzajúcom spôsobe transportu, skladovania a zaobchádzania. Pokiaľ objavíte akékoľvek známky poškodenia, deformácie, nefunkčnosti alebo chýbajúci diel, neinštalujte tento prístroj a reklamujte ho u predajcu. S výrobkom sa musí po ukončení životnosti zaobchádzať ako s elektronickým odpadom.

Device is constructed for connection in 1-phase main AC and must be installed according to norms valid in the state of application. Connection according to the details in this direction. Installation, connection, setting and servicing should be installed by qualified electrician staff only, who has learnt these instruction and functions of the device. This device contains protection against overvoltage peaks and disturbances in supply. For correct function of the protection of this device there must be suitable protections of higher degree (A,B,C) installed in front of them. According to standards elimination of disturbances must be ensured. Before installation the main switch must be in position "OFF" and the device should be de-energized. Don't install the device to sources of excessive electromagnetic interference. By correct installation ensure ideal air circulation so in case of permanent operation and higher ambient temperature the maximal operating temperature of the device is not exceeded. For installation and setting use screw-driver cca 2 mm. The device is fully-electronic - installation should be carried out according to this fact. Non-problematic function depends also on the way of transportation, storing and handling. In case of any signs of destruction, deformation, non-function or missing part, don't install and claim at your seller. After stop using the product it is possible to demount and recycle.

Dispozitivul este constituit pentru racordare la rețea de tensiune monofazată 230 V și trebuie instalat conform instrucțiunilor și a normelor valabile în țara respectivă. Instalarea, racordarea, exploatarea o poate face doar persoana cu calificare electrotehnică, care a luat la cunoștință modul de utilizare și cunoaște funcțiile dispozitivului. Dispozitivul este prevăzut cu protecție împotriva furturilor de supratensiune și a interferențelor din rețeaua de alimentare. Pentru asigurarea acestor funcții de protecție trebuie să fie prezente în instalație mijloace de protecție compatibile de nivel înalt (A,B,C) și conform normelor asigurată protecția contra perturbărilor ce pot fi datorate de dispozitivele conectate (contactoare, motoare, sarcini inductive). Înainte de montarea dispozitivului vă asigurăm că instalația nu este sub tensiune și interuptorul principal este în poziția „DECONNECTAT”. Nu instalați dispozitivul la instalații cu perturbări electromagnetice mari. La instalare corectă a dispozitivului asigurați o circulație ideală a aerului astfel încât, la o funcționare îndelungată și o temperatură a mediului ambiant mai ridicată să nu se depășească temperatura maximă de lucru a dispozitivului. Pentru instalare folosiți șurubelnița de 2 mm. Aveți în vedere că este vorba de un dispozitiv electronic și la montarea acestuia procedați ca atare. Funcționarea fără probleme a dispozitivului depinde de modul în care a fost transportat, depozitat. Dacă depozitarea este în condiții deteriorate, deformări, nefuncționarea sau lipsa unor părți componente, nu instalați acest dispozitiv și reclamați-l la vânzător. Dispozitivul poate fi demontat după expirarea perioadei de siguranță, reciclat și după caz depozitat în siguranță.

Urządzenie jest przeznaczane dla podłączenia z sieciami 1-fazowymi AC 230 V lub AC/DC 12-240 V i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcjonowanie i parametry techniczne tego urządzenia. Dla właściwej ochrony zaleca się zamontowanie odpowiedniego urządzenia ochronnego na przednim panelu. Przed rozpoczęciem instalacji główny wyłącznik musi być ustawiony w pozycji "SWITCH OFF" oraz urządzenie musi być wyłączone z prądu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń wysyłających fale elektromagnetyczne. Dla właściwej instalacji urządzenia potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć śrubokrętu 2mm dla skonfigurowania parametrów urządzenia. Urządzenie jest w pełni elektroniczne instalacja powinna zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowość użytkowania urządzenia wynika również z warunków transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub zniekształcenia prosimy nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być po czasie roboczy ponownie przetworzony.

Az eszköz egyfázisú egyenfeszültségű, vagy váltakozó feszültségű(230V) hálózatokban történő felhasználásra készült, felhasználásakor figyelembe kell venni az adott ország ide vonatkozó szabványait. A jelen útmutatóban található műveleteket (felszerelés, bekötés, beállítás, üzembe helyezés) csak megfelelően képzett szakember végezheti, aki áttanulmányozta az útmutatót és tisztában van a készülék működésével. Az eszköz megfelelő védelme érdekében bizonyos részek előlappal védendők. A szerelés megkezdése előtt a készüléknek "KI" állásban kell lennie, az eszközhöz pedig feszültség mentesnek. Ne telepítsük az eszközt elektromágnesesen túlerhelt környezetbe. A helyes működés érdekében megfelelő légáramlást kell biztosítani. Az üzemi hőmérséklet ne lépje túl a megadott működési hőmérséklet határértéket, még megnövekedett külső hőmérséklet, vagy folytonos üzem esetén sem. A szereléshez és beállításához kb 2 mm-es csavarhúzó szükséges. Az eszköz teljesen elektronikus - a szerelésnél ezt figyelembe kell venni. A hibátlan működésnek úgyszintén feltétele a megfelelő szállítási raktorozás és kezelés. Bármely sérülésre, hibás működésre utaló nyomon, vagy hiányzó alkatrészt esetén kérjük meg jelezze ez az eladónak. Az élettartam leteltével a termék újrahasznosítható, vagy védeget hulladékgyűjtőben elhelyezendő.

Uстройство предназначено для подключения к 1-фазной сети переменного напряжения 230 В, должно быть установлено в соответствии с указаниями и нормами действующими в стране использования. Монтаж, подключение, настройку и обслуживание может проводить специалист с соответствующей электротехнической квалификацией, который пристально изучил эту инструкцию применения и функции изделия. Автомат оснащен защитой от перегрузок и посторонних импульсов в подключенной цепи. Для правильного функционирования этих охран при монтаже дополнительно необходима охрана более высокого уровня (A, B, C) и нормативно обеспеченная защита от помех коммутируемых устройств (контакты, моторы, индуктивные нагрузки и т.п.). Перед монтажом необходимо проверить не находится ли устанавливаемое оборудование под напряжением, а основной выключатель должен находиться в положении "Выкл.". Не устанавливайте реле возле устройств с электромагнитным излучением. Для правильной работы изделия необходимо обеспечить нормальной циркулирующей воздуха таким образом, чтобы при его длительной эксплуатации и повышении внешней температуры не была превышена допустимая рабочая температура. При установке и настройке изделия используйте отвертку шириной до 2 мм.к его монтажу и настройкам приступайте соответственно. Монтаж должен производиться, учитывая, что речь идет о полностью электронном устройстве. Нормальное функционирование изделия также зависит от способа транспортировки, складирования и обращения с изделием. Если обнаружите признаки повреждения, деформации, неисправности или отсутствующую деталь - не устанавливайте это изделие, а пошлите на рекламацию продавцу. С изделием по окончании его срока использования необходимо поступать как с электронными отходами.

Zátěže / Zátäže / Load / Sarcina / Obciäzenie / Terhelés / Наргузки

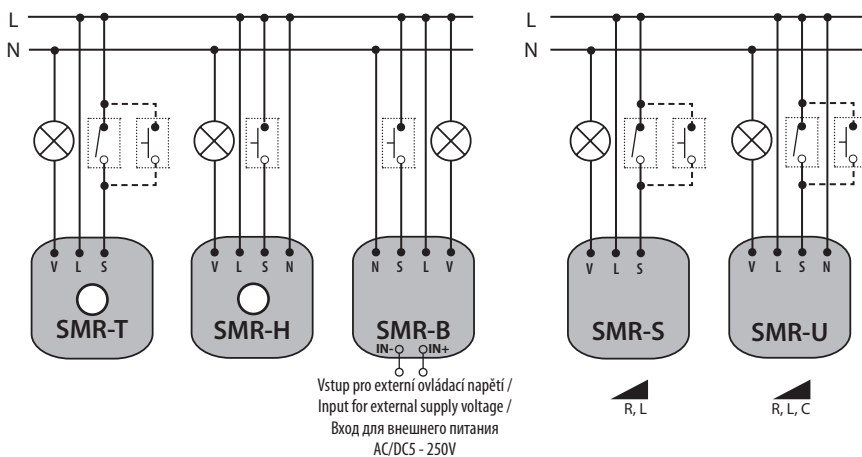
SMR-B Druh zátěže Type of load Тип нагрузки	cos φ ≥ 0.95	M	M			HAL 230V			
mat.kontakt/mat. contacts AgSnO ₂ kontakt/contact16A	AC1	AC2	AC3	AC5a nekompenz./ uncompensated	AC5a kompenzova- né/compensated	AC5b	AC6a	AC7b	AC12
	250V / 16A	250V / 5A	250V / 3A	230V / 3A (690VA)	230V / 3A (690VA) do max vstupní C=14uF	1000W	x	250V / 3A	x
SMR-B Druh zátěže Type of load Тип нагрузки					M	M			
mat.kontakt/mat. contacts AgSnO ₂ kontakt/contact16A	AC13	AC14	AC15	DC1	DC3	DC5	DC12	DC13	DC14
	x	250V / 6A	250V / 6A	24V / 10A	24V / 3A	24V / 2A	24V / 6A	24V / 2A	x

Zátěž / Load/ Тип нагрузки	žárovky, halogenové žárovky/lamp, halogen light/lampy накаливания, галогеновые лампы	nízkonap. žárovky vinuté transform. / low- voltage el.bulbs 12-24V wound trans./низков. лампы 12-24V катуш. трансф.	nízkonapětové žárovky 12-24V el. trans./ low-voltage el.bulbs 12-24V el. transform-ers/ низковольтные лампы 12-24V электон.трансф.	LED žárovky / LED bulbs / лампы	úsporné zářivky / saving fluorescent lamps / экономич. лампы	způsob řízení / switching management / принцип управления	
	HAL 230V			230V AC			
Výrobek Product	R	L	C	stmívatelné / dimmable / принцип управления	stmívatelné / dimmable / принцип управления	vzestupná hrana/incline edge/восходящая грань	sestupná hrana/descending edge/нисходящая грань
SMR-S	●	●	x	x	x	●	x
SMR-U	●	●	●	x	x	●	●

Technické parametry	Technické parametre	Technical parameters	Parametrii tehnic	Dane techniczne	Műszaki paraméterek	Технические параметры	SMR-T	SMR-H	SMR-B
Počet funkcí:	Počet funkcií:	Number of functions:	Numărul de funcții:	Ilość funkcji:	Funkciók száma:	Количество функций:	9	9	10
Připojení:	Pripojenie:	Connection:	Conectare:	Podłączenie:	Bekötés:	Подключение:	3-v. bez NULY/ wire,wit. neutral	4-vodičové s "NULOU" 4-wire, with neutral	
Napájecí napětí:	Napájacie napätie:	Supply voltage:	Tensiune de alimentare:	Napięcie zasilania:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:	AC 230 V / 50 - 60 Hz		
Přikon (v klidu/při max zátěži):	Přikon - v klude/ při zopnutí:	Power input (no oper./max load):	Intrare la reținare:	Pobór mocy (min/maks):	Bemeneti teljesítmény:	Мощность(в покое/при макс.напр.):	0.8/3 VA	max. 1 VA / 1 VA	
Tolerance napájecího napětí:	Tolerancia napáj.napätia:	Supply voltage tolerance:	Toleranță la tensiune:	Tolerancja napięcia zasilania:	Tápfeszültség túrése:	Допустимое напряж. питания:	-15%;+10%		
Časové rozsahy:	Časové rozsahy:	Time ranges:	Domeniu de timp:	Zakresy czasowe:	Időtartomány:	Временные диапазоны:	0.1 s - 10 dni / days		
Nastavení času:	Nastavenie času:	Time setting:	Setarea timpului:	Ustawienie czasu:	Időbeállítás:	Настройка времени:	otočným přepínačem / via rotaty switch		
Časová odchylka:	Časová odchylka:	Time deviation:	Decalajul de timp:	Dokładność czasowa:	Idő pontosság:	Временное отклонение:	10 % - při mechanickém nastavení / mechanical setting		
Přesnost opakování:	Přesnosť opakovania:	Repeat accuracy:	Precizie la recepție:	Dokładność powtórzeń:	Ismétlési pontosság:	Точность повторений:	2 % - stabilita nastavené hodnoty / set value stability		
Teplotní součinitel:	Teplotný súčiniteľ:	Temperature coeff. ciant:	Coeficientul de temperatură:	Koeficient temperatury:	Hőmérséklet függés:	Температурный коэффициент:	0.1 % / °C, vztažná hodnota / at = 20 °C		
Výstup	Výstup	Output	Iesire:	Wyjście	Kimenet	Выход			
Počet kontaktů:	Počet kontaktov:	Number of contacts:	Numărul de contacte:	Ilość zestyków:	Kontaktusok száma:	Количество контактов:	1x triak		1xspínad/NO(AgSnO)
Odporová zátěž*:	Odporová záťaž*:	Resistive load*:	Sarcina rezistivă:	Obciążenie rezystancyjne*:	Rezisztív terhelés:	Омическая нагрузка*:	10-160 VA	0-200 VA	16A 125/250 VAC1
Induktivní zátěž*:	Induktívna záťaž*:	Inductive load*:	Sarcina inductivă:	Obciążenie pojemnościowe*:	Induktív terhelés:	Индуктивная нагрузка*:	10-100 VA	0-100 VA	8A250VAC(φ=0.4)
Ovládání	Ovládanie	Control:	Control:	Sterowanie	Vezérlés:	Управление			
Ovládací napětí:	Ovládacie napätie:	Control voltage:	Tensiunea de control:	Napięcie sterowania:	Vezérlő feszültség:	Управляющее напряжение:	AC 230 V		AC 230V, UNI 5-250VAC/DC
Proud:	Prúd:	Current:	Intensitatea:	Prąd:	Vezérlés árama:	Ток:	3 mA		
Délka ovládacího impulsu:	Dĺžka ovládacieho impulzu:	Impulse length:	Lungimea impulsului de control:	Długość impulsu sterującego:	Vezérlő impulzus hossza:	Длина управляющего импульса:	min. 50 ms / max. neomezená / unlimited		
Další údaje	Dalšie údaje	Other information	Alte informații	Inne dane	Egyéb információk	Другие параметры			
Pracovní teplota:	Pracovná teplota:	Operating temperature:	Temperatura de funcționare:	Temperatura pracy:	Működési hőmérséklet:	Рабочая температура:	0.. +50 °C		
Pracovní poloha:	Pracovná poloha:	Operating position:	Poziția de funcționare:	Pozycja pracy:	Bélepitési helyzet:	Рабочее положение:	libovolná / any		
Upevnění:	Upevnenie:	Mounting:	Montare:	Mocowanie:	Szerelés:	Монтаж:	volně na přívodních vodičích / free at connecting wires		
Krytí:	Krytie:	Protection degree:	Grad de protecție:	Stopień ochrony obudowy:	Védettség:	Защита:	IP 30 z železniho panelu / IP 30 from front panel		
Kategorie přepětí:	Katégoria prepätia	Overvoltage category:	Categoria de supratensiune:	Kategoria przepięciowa:	Tűfeszültségi kategória:	Категория перенапряжения:	III.		
Stupeň znečištění:	Stupeň znečistenia:	Pollution degree:	Nivel de poluare:	Stopień zanieczyszczenia:	Szennyezettségi fok:	Степень загрязнения:	2		
Pojistka:	Poistka	Fuse:	Siguranță:	Bezpiecznik:	Biztosíték:	Предохранитель:	F1 A / 250V		x
Vývody:	Vývody:	Connection:	Terminatii:	Zalety:	Bekötés:	Выходы:	délka / length: 90 mm 3x drát CY / solid wires ø 0.75mm ² 4x drát CY / solid wires ø 0.75mm ² 2xdrát CY/solid wires ø 0.75mm ² 2xdrát CY/solid wires ø 2.5mm ²		
Doutnavky v tlačítku:	Dútnavky v tlačidle:	Glow-lamps in control button:	Tuburi luminoase pe buton:	Sygnalizacja w przycisku:	Glómlámpák:	Газоразрядные лампы на кнопке:	max. 10 max. 20		
Rozměr:	Rozmer:	Dimensions:	Dimensiuni:	Wymiary:	Méretek:	Размер:	49x49x13mm		49x49x 21 mm
Hmotnost:	Hmotnosť:	Weight:	Masa:	Waga:	Tömeg:	Вес:	26 g	27 g	53 g
Souvisějící normy:	Súvisiace normy:	Standarts:	Standarde aplicate:	Zgodność z normami:	Szabványok:	Соответствующие нормы:	EN 61812-1, EN 61010-1		

Technické parametry	Technické parametre	Technical parameters	Parametrii tehnic	Dane techniczne	Műszaki paraméterek	Технические параметры	SMR-S	SMR-U
Připojení:	Pripojenie:	Connection:	Conexiuni:	Podłączenie:	Bekötés:	Подключение:	3-vod./wire; bez nuly/ without neutral	4-vodičové/wire;/ s nulou/ with neutral
Napájecí napětí:	Napájacie napätie:	Supply voltage:	Tensiune de alimentare:	Napięcie zasilania:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:	230 V AC	
Přikon (v klidu/při max zátěži):	Přikon - v klude/ při zopnutí:	Power input (no operat./max.load):	Intrare la reținare/când este com.:	Moc-w stanie spoczynku/załącz.:	Bemeneti teljesítmény:	Мощность (в покое/при макс. напр.):	max. 3 VA	
Tolerance napájecího napětí:	Tolerancia napáj.napätia:	Supply voltage tolerance:	Tol. la tensiunea de alimentare:	Tolerancja napięcia zasilania:	Tápfeszültség túrése:	Допуск напряжения питания:	+10 -15 %	
Výstup	Výstup	Output	Iesire:	Wyjście	Kimenet	Выход		
Odporová zátěž*:	Odporová záťaž*:	Resistive load:	Sarcină rezistivă	Obciążenie rezystancyjne:	Rezisztív terhelés:	Омическая нагрузка:	10 - 300 VA	500 VA*
Induktivní zátěž*:	Induktívna záťaž*:	Inductive load:	Sarcină inductivă:	Obciążenie indukcyjne:	Induktív terhelés:	Индуктивная нагрузка:	10 - 150 VA	500 VA*
Kapacitní zátěž*:	Kapacitná záťaž*:	Capacitive load:	Sarcină capacitivă:	Obciążenie pojemnościowe:	Kapacitív terhelés:	Емкостная нагрузка:	x	500 VA*
Ovládání	Ovládanie	Control	Control:	Sterowania:	Vezérlés:	Управление		
Ovládací napětí:	Ovládacie napätie:	Control voltage	Tensiunea de control:	Napięcie sterowania:	Vezérlő feszültség:	Напряжение управления:	AC 230 V	
Proud:	Prúd:	Current:	Curent:	Prąd:	Áram:	Ток:	max. 3 mA	
Délka ovládacího impulsu:	Dĺžka ovládacieho impulzu:	Impulse length:	Lungimea impulsului de control:	Długość impulsu sterowania:	Impulzus hosszúság:	Длина управл.импульса:	Min. 50 ms / max. neomezená / unlimited	
Další údaje	Dalšie údaje:	Other information	Alte informații	Inne dane	Egyéb információk	Другие параметры		
Pracovní teplota:	Pracovná teplota:	Operating temperature:	Temperatura de operare:	Temperatura pracy:	Működési hőmérséklet:	Рабочая температура:	0.. +50 °C	
Pracovní poloha:	Pracovná poloha:	Operating position:	Poziția de funcționare:	Pozycja pracy:	Bélepitési helyzet:	Рабочее положение:	libovolná / any	
Upevnění:	Upevnenie:	Mounting:	Montare:	Mocowanie:	Szerelés:	Крепление:	volně na přívodních vodičích / free at connecting wires	
Krytí:	Krytie:	Protection degree:	Grad de protecție:	Stopień ochrony obudowy:	Védettség:	Защита:	IP 30	
Kategorie přepětí:	Katégoria prepätia	Overvoltage category:	Categorie de supratensiune:	Kategoria przepięci:	Tűfeszültségi kategória:	Категория перенапряжения:	III.	
Stupeň znečištění:	Stupeň znečistenia:	Pollution degree:	Grad de poluare:	Stopień nieczystości:	Szennyezettségi fok:	Степень загрязнения:	2	
Pojistka:	Poistka	Fuse:	Siguranță:	Bezpiecznik:	Biztosíték:	Предохранитель:	F1.6 A / 250 V x	
Vývody:	Vývody:	Connection:	Terminatii:	Podłączenie:	Bekötés:	Сечение подклоч. проводов(мм ²):	drát CY, průřez / solid wires 0.75 mm ² , délka / length: 90 mm	
Doutnavky v tlačítku:	Dútnavky v tlačidle:	Glow lamps in a button:	Nr. de tuburi pe buton:	Lamp. jarzeniowa w przycisku:	Glómlámpák a kapcsolókon:	Газоразряд. лампы на кнопке:	max. počet 10 / max. number 10	
Rozměr:	Rozmer:	Dimensions:	Dimensiuni:	Wymiar:	Méretek:	Размеры:	48.5 x 48.5 x 13 mm	
Hmotnost:	Hmotnosť:	Weight:	Masă:	Waga:	Tömeg:	Вес:	32 g	32g
Souvisějící normy:	Súvisiace normy:	Standarts:	Standarde aplicate:	Normy:	Szabványok:	Соответствующие нормы:	EN 61010-1, EN 60669-2-1	

Zaropení / Zarojenie / Connection / Conexiune / Podłączenie / Bekötés / Подключение



- (CZ)** Poznámka: *- při zátěži nad 300 VA je třeba zajistit dostatečné chlazení
SMR-S, SMR-U: nelze použít pro zářivky a úsporné žárovky!
SMR-U: Není dovoleno připojovat současné zátěže indukčního a kapacitního charakteru!
- (SK)** Poznámka: *- pri záťaži nad 300 VA je potrebné zaistiť dostatočné chladenie
SMR-S, SMR-U: nie je možné použiť pre žiarivky a úsporné žiarovky!
SMR-U: Nie je dovolené pripájať súčasne záťaže indukčného a kapacitného charakteru!
- (EN)** Note: *- with load over 300 VA is necessary to ensure sufficient cooling
SMR-S, SMR-U: it cannot be used for fluorescent lights and energy saving lights!
SMR-U: It is not allowed to connect together loads of inductive and capacitive type in the same time!
- (RO)** Notă: *- La sarcini de peste 300 VA este necesar asigurarea răcirii necesare.
SMR-S, SMR-U: Nu poate fi folosită la lămpi fluorescente sau becuri economice!
SMR-U: Nu este permisă conectarea sarcinii inductive și capacitive la dispozitiv în același timp.
- (PL)** Uwaga: *- Przy obciążeniu ponad 300 VA należy zabezpieczyć dostateczne chłodzenie.
SMR-S, SMR-U: Niejest dozwolone stosować świetlówki i świetlówki energooszczędne!
SMR-U: Niejest dozwolone podłączac jednocześnie obciążenia charakteru indukcyjnego oraz pojemnościowego!
- (HU)** Megjegyzés: *- Amikor a terhelés meghaladja a 300 VA -t szükséges előlátni az eszköz hűtését.
SMR-S, SMR-U: Ne használja fénycsövekhez és energiatakarékos fényforrásokhoz!
SMR-U: Nem használható egyszerre indukzív és kapacitív terhelésekhez.
- (RU)** Примечание: *- при нагрузках более 300 VA необходимо обеспечить достаточное охлаждение.
SMR-S, SMR-U: нельзя применять для ламп дневного света и экономичных ламп!
SMR-U: Не разрешено подключать одновременно нагрузки индуктивного и емкостного характера!



- **Zpožděný návrat na náběžnou hranu** - Výstup odčasuje při sepnutí spínače. Každým dalším stiskem (max. 5x) se doba času zvyšuje. Dlouhým stiskem se výstup vypne.
- **Oneskorený návrat na náběžnou hranu** - Výstup odčasuje při zopnutí spínača. Každým dalším stiskem (max. 5x) sa doba času zvyšuje. Dlhým stisknutím sa výstup vypne.
- **Delay off on entering edge** - Output times when it is switched. Each following pressing (max. 5x) increases timelong pressing swithes output off.
- **Întârziere la capătul de intrare** - Ieșirea începe temporizarea când butonul este apăsat. Cu fiecare apășare (max.5x) timpul temporizării crește. Ieșirea este interuptă prin apășare lungă.
- **Opózniony STOP sterowany początkiem impulsu** - Wyjście załącza się po naciśnięciu przycisku. Każde następne naciśnięcie (maks. 5x) mnoży czas zał. wyjścia. Długi nacisnięcie odłącza wyjście (>2s.)
- **Elengedés késleltetés lefutó élre** - A kimenet időzítés a vezérlő impulzus lefutó élére indul. Minden további vezérlőjel a késleltetés „t” idővel növeli (max. 5x). Hosszú gombnyomással a késleltetés kikapcsolható.
- **Задержка выключения восходящая** - Выход отсчитает время при замыкании выключателя. Каждое последующее нажатие (макс. 5x) период времени увеличивается. Длительное нажатие выключит выход.



- **Zpožděný návrat na sestupnou hranu** - Po sepnutí spínače výstup sepne okamžitě, odčasuje až po uvolnění tlačítka.
- **Oneskorený návrat na zopnutú hranu** - výstup zopne a odčasuje po uvolnení tlačítka.
- **Delay off on descending edge** - after a switch is pushed, output switches immediately, starts timing after a button is released.
- **Fără întârziere la capătul descrescător** - După acționarea comutatorului, ieșirea comută imediat. Porniște temporizarea după lăsarea butonului.
- **Opózniony STOP sterowany końcem impulsu** - Wyjście załącza się po naciśnięciu przycisku a wyłącza po czasie t od jego zwolnienia.
- **Elengedés késleltetés lefutó élre** - A kimenet időzítése a vezérlő impulzus lefutó élére indul. Minden további vezérlőjel a késleltetés „t” idővel növeli (max. 5x). Hosszú gombnyomással a késleltetés kikapcsolható.
- **Задержка выключения нисходящая** - Выход отсчитает время после выключения кнопки и замкнется немедленно.



- **Zpožděný návrat na sestupnou hranu** - Výstup sepne a odčasuje po vypnutí tlačítka výstup.
- **Oneskorený návrat na zopnutú hranu** - výstup zopne a odčasuje po uvolnení tlačítka.
- **Delay off on descending edge** - output switches and starts timing after a button is released.
- **Fără întârziere de la capăt** - Ieșirea comută și începe temporizarea după lăsarea butonului.
- **Opózniony STOP sterowany końcem impulsu** - Wyjście załącza się na czas t po naciśnięciu i zwolnieniu przycisku.
- **Elengedés késleltetés lefutó élre** - Az időzítés a gomb elengedésekor, a vezérlőjel (s) lefutó élére indul.
- **Задержка выключения нисходящая** - После выключения кнопки выход замкнет, а затем отсчитает время.



- **Cyklovač - blikač** - Výstup cykluje v pravidelných intervalech, cyklovač začíná impulzem.
- **Cyklovač - blikač** - Výstup pravidelne spina v nastavených intervaloch.
- **Cycler - flasher** - Output regularly switches according to set intervals.
- **Ciclu** - Ieșirea este comutată regulat la intervalul de timp presetat.
- **Praca cykliczna zaczynająca się impulsem** - Wyjście cyklicznie załącza i wyłącza się w interwałach czasowych t, koniec pracy następuje po zwolnieniu przycisku.
- **Ütemadó - impulzusal kezdő** - A kimenet a vezérlés ideje alatt (S) folytonos ciklusban „t” ideig BE, és „t” ideig KI állapotban van. A ciklus BEKAPCSOLT kimenettel (impulzus) indul.
- **Циклование, начинающееся импульсом** - Выход задает такт в правильных интервалах, циклование начинается импульсом.



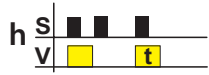
- **Posunutí impulsu** - Zpožděné sepnutí výstupu po sepnutí spínače a zpožděné vypnutí po jeho uvolnění.
- **Posunutie impulsu** - Oneskorené zopnutie výstupu po zopnutí spínača a oneskorené vypnutie po jeho uvolnení.
- **Impulse shift** - Delayed switching after pushing a switch and delayed switching off after its release.
- **Schimbare impuls** - Comutare întârziată după apășarea butonului și întârzierea de după lăsarea butonului.
- **Przedłużenie załączenia** - Wyjście załącza się po czasie t od naciśnięcia przycisku, a wyłącza po czasie t od jego zwolnienia.
- **Impulzus eltolás** - A nyomógomb megnyomása után a kimenet „t” idővel késleltetve aktiválódik és a nyomógomb elengedése után „t” idővel kikapcsol is marad.
- **Сдвиг импульса** - Задержка включения после замыкания выключателя и задержка выключения после его размыкания.



- **Zpožděný rozběh** - Po zapnutí napájení výstup sepne se zpožděním. Stav trvá až do vypnutí napájení.
- **Oneskorený rozbeh** - Po zapnutí napájania, výstup zopne s oneskorením. Stav trvá až do vypnutia napájania.
- **Delay on** - Output switches with delay after energization, this state stays until the product is de-energized.
- **Întârziere** - Ieșirea comută cu întârziere după alimentare, această stare rămâne sescoate de sub tensiune
- **Opózniony start** - Wyjście załącza się po czasie t od naciśnięcia przycisku a wyłącza po jego zwolnieniu.
- **Meghúzás késleltetés** - Az „S” vezérlőjel hatására a kimenet csak a beállított késleltetés letelte után kapcsol be és a vezérlőjel meglétéig bekapcsolva is marad.
- **Задержка запуска** - Задержка включения после замыкания выключателя до выключения.



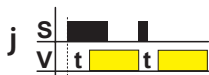
- **Impulsní relé** - Po zapnutí nap. stiskem tlač. výstup sepne, dalším stiskem vypne. Nezáleží na délce stisku tlačítka. Potenciometrem lze nastavit zpoždění reakce na tlačítko a tím eliminovat odskok kontaktu tlačítka.
- **Impulznelé relé** - Po zapnutí napájania stisknutím tlačidla výstup zopne, dalším stisknutím vypne. Nezáleží na dĺžke stisku tlačidla. Potenciometrom je možno nastaviť oneskorenie reakcie na tlačidlo a tým eliminovať odskok kontaktu tlačidla.
- **Impuls relay** - After energization by pressing a button, output switches, and switches off by another pressing. The length of pressing does not matter. Delay for reaction to a button can be set by potentiometer and thus eliminate button contact recoil.
- **Releu de impuls** - După energizarea apășarea butonului, ieșirea comută și se stinge printr-o altă apășare. Lungimea apășării nu contează. Întârziere la reacție la un buton, poate fi folosit și un potențiomter eliminând folosirea butonului.
- **Przełącznik bistabilny** - Wyjście załącza się po pierwszym naciśnięciu przycisku a wyłącza po kolejnym naciśnięciu przycisku niezależnie od przerwy między kolejnymi naciśnięciami.
- **Impulzus relé** - A vezérlőjel (S) lefutó élére (gombnyomás) a kimenet bekapcsol, lefutó élre (gomb elengedése) és hosszabb nyomva tartásra nem történik változás. Újabb vezérlőjel (gombnyomás) a kimenet állapotot vált, ha be volt kapcsolva, akkor kikapcsol, és fordítva. A nyomógomb reakciónak késleltetése potenciométerrel állítható, ezzel kizárhatóak a kontaktusok pergéséből adódó hibák.
- **Импульсное реле** - Нажатием включить и следующим нажатием выключит выход, независимо от продолжительности нажатия, потенциометром можно настроить задержку реакции на нажатие кнопки и тем самым элиминировать отскок контакта кнопки.



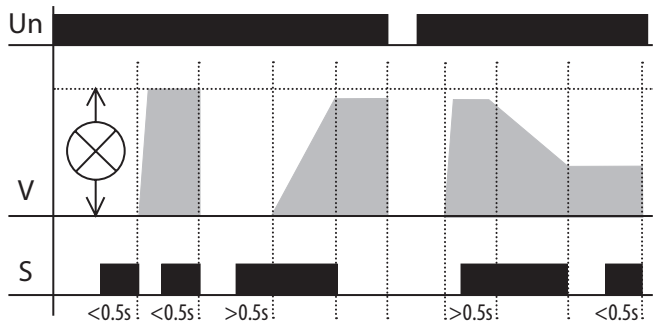
- **Impulsní relé se zpožděním** - Stiskem tlačítka výstup sepne a odčasuje. Dalším stiskem výstup vypne, pokud k němu dojde před vypršením času.
- **Impulznelé relé se oneskorením** - Stisknutím tlačidla výstup zopne a odčasuje. Dalším stisknutím výstup vypne pokiaľ k nemu pride pred vypršaním času.
- **Impulse relay with delay** - When pressing a button, output switches and starts timing. Another pressing switches the output off in case it happens before timing is finished.
- **Releu de impuls cu întârziere** - La apășarea butonului, ieșirea comută și începe temporizarea. O altă apășare intrerupe ieșirea aceasta se întâmpală înainte de procesul de temporizare.
- **Przełącznik bistabilny z opóznieniem** - Naciśnięcie przycisku załącza a kolejne naciśnięcie wyłącza wyjście jeśli nie upłynął ustalony czas t, jednokrotne naciśnięcie załącza wyjście na czas t.
- **Impulzusrelé késleltetéssel** - Gombnyomásra a kimenet kapcsol és elindul az időzítés. Az idő letelte után a kimenet kikapcsol. Az időzítés alatt érkező újabb vezérlőjel szintén kikapcsolja a kimenetet.
- **Импульсное реле задержки** - Нажатием включить и следующим нажатием выключит выход, если к нему дойдет до истечения времени.



- **Cyklovač začínající mezerou** - Výstup cykluje v pravidelných intervalech, cyklovač začíná mezerou.
- **Cyklovač začínajúci mezerou** - Výstup cykluje v pravidelných intervaloch, cyklovač začíná mezerou.
- **Cycler starting with a gap** - Output cycles in regular intervals, cycler starts with a gap.
- **Ciclu, începere cu pauză** - Ciclu cu intervale regulate la ieșire, ciclul începe cu o pauză.
- **Praca cykliczna zaczynająca się czasem opóznienia** - Wyjście cyklicznie załącza się i wyłącza, praca rozpoczyna się po czasie opóznienia t.
- **Ütemadó - szünettel kezd** - A kimenet a vezérlés ideje alatt (S) folytonos ciklusban „t” ideig KI, és „t” ideig BE állapotban van. A ciklus KIKAPCSOLT kimenettel (szünet) indul.
- **Циклование, начин.паузой** - Выход задает такт в правильных интервалах, циклование, начин. паузой.



- **Zpožděný rozběh do vypnutí** - Zpožděný rozběh po sepnutí spínače až do vypnutí napájení nebo dalšího stisku spínače (funkce je platná jen pro SMR-B).
- **Zpođený rozbeh do vypnutia** - Zpođený rozbeh po sepnutí spínača a do vypnutia napájania alebo do ďalšieho stisku spínača (funkcia je platná len pre SMR-B).
- **Cycler starting with gap** - Delay on after switching on until it is de-energized or a switch is pressed again (function j is valid only for SMR-B).
- **Ciclu cu începutul pauză** - Întârzierea de după comutarea până de după alimen-tare sau butonul apăsat din nou. (funcția o are SMR-B).
- **Opózniony START po odłączeniu** - Wyjście załącza się po czasie opóznienia t od naciśnięcia przycisku a wyłącza po kolejnym naciśnięciu (Funkcja tylko dla SMR-B).
- **Impulzus relé** - Meghúzás késleltetés a tápfeszültség bekapcsolásakor, vagy minden gombnyomásra újra indul. (a j funkcióval csak az SMR-B rendelkezik)
- **Задержка запуска до выключения** - Задержка запуска после замыкания выключателя до выключения питания или следующего нажатия кнопки (функция j только у SMR-B).



RO

Apăsare scurtă (<0.5s) aprinde lumina, o altă apăsare scurtă o stinge. O apăsare mai lungă (>0.5s) cauzează reglarea intensității luminii min-max-min până la lăsar-ea butonului. După ce se lasă la intensitate setată, acesta este memorată, la apăsări scurte viitoare aprinderea luminii se va face la intensitatea memorată. Intensitatea poate fi schimbată prin apăsarea mai lungă a butonului.

PL

Krótkim naciśnięciem (<0.5s) załączy oświetlenie, kolejnym krótkim naciśnięciem wyłączy. Przy dłuższym naciśnięciu (>0.5s) dochodzi do płynnej regulacji. Po puszczeniu przycisku dojdzie do zapamiętania poziomu i kolejnym załączeniem jest wyżej ustawiane na zapamiętany poziom. Zmianę poziomu można kiedykolwiek wykonać długim naciśnięciem przycisku. Po odłączeniu zasilania zostanie ostatni poziom natężenia oświetlenia zapamiętany.

HU

Rövid vezérlő impulzus (<0.5s) bekapcsolja a lámpát, újabb rövid impulzus kikapcsolja. A hosszú impulzus (>0.5s) a min-max-érték között szabályozza a fényerőt. A fényerő beállítás után annak állapota memóriában tárolódik és újabb rövid vezérlő impulzus hatására az eszköz erre az állapatra kapcsol be. A fényerő hosszú vezérlő impulzussal bármikor más értékre állítható. Feszültségkimaradás esetére a beállított állapot memóriában tárolódik.

RU

Кратким нажатием (<0.5 с) светильник включится, последующим кратким нажатием - выключится. При длительном нажатии (>0.5 с) происходит плавная настройка яркости. После отжатия кнопки уровень яркости будет уложен в память, а краткие нажатия вкл./ выключат светильник на этом уровне яркости. Изменения интенсивности можно когда-угодно прочести долгим нажатием кнопки. Устройство помнит настроенный уровень и после выключения питания.

CZ

Krátkým stiskem (<0.5s) se svítidlo sepne, dalším krátkým stiskem vypne. Při delším stisku tlačítka (>0.5s) dochází k plynulé regulaci jasu. Po uvolnění tlačítka je intenzita jasu uložena do paměti a další krátké stisky zapínají/vypínají svítidlo na tuto intenzitu. Změnu intenzity je možno kdykoliv provést delším stiskem tlačítka. Po vypnutí napájení si pamatuje nastavenou hodnotu.

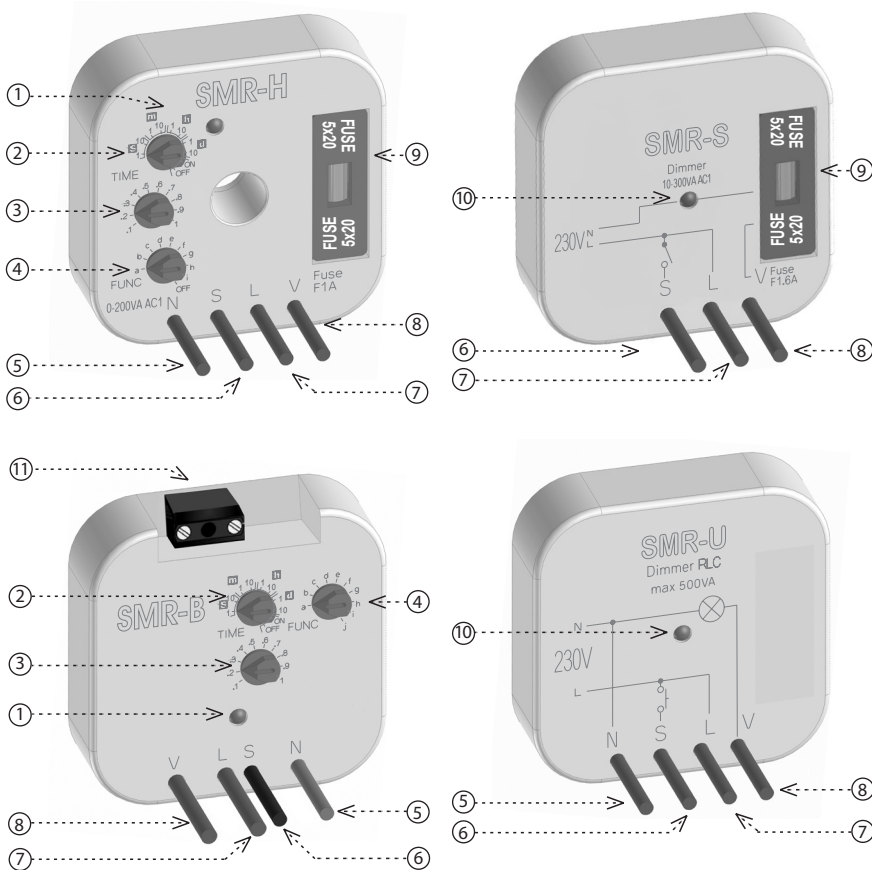
SK

Krátkym stlačením (<0.5s) sa svietidlo zapne, ďalším krátkým stlačením vypne. Pri dlhšom stlačení tlačítka (>0.5s) dochádza k plynulej regulácii jasu. Po uvoľnení tlačítka je intenzita jasu uložená do pamäte a ďalšie krátke stlačenia zapínajú/vypínajú svietidlo na túto intenzitu. Zmenu intenzity je možné kedykoľvek zmeniť dlhším stlačením tlačítka. Po vypnutí napájania si pamätá nastavenú hodnotu.

EN

Short press (<0.5s) turns a light on, another short press turns it off. A longer press (>0.5s) causes a gradual regulation of light intensity min-max-min round until the button is released. After releasing a set intensity is kept in memory, further short presses turn the light on/off keeping the set intensity. The intensity can be changed by further long press. After de-energising the relay remembers the set value.

Popis přístroje / Popis přístroja / Description / Descriere / Opis / Termék leírás / Описание устройства



- | | | |
|--|---|--|
| <p>1 Indikace výstupu
Indikácia výstupu
Output indication
Indicare releu ieşire
Sygnalizacja wyjścia
Kimenet jelzése
Индикация выхода</p> <p>3 Jemné nastavení času
Jemné nastavenie času
Fine time setting
Selectarea fi nă adomeniilor de timp
Delikatne nastawianie czasu
Finom időbeállítás
Тонкая настройка времени</p> <p>5 Nulový vodič
Nulový vodič
Neutral wire
Nul
Ściemniacz sterowany
Nulla
Нейтраль</p> <p>8 Výstup ke spotřebiči
Výstup k spotřebiču
Output to an appliance
Ieşire
Wyjście dla urządzenia
Kimenet
Выход к эл.потребителю</p> <p>10 Indikace napájecího napětí
Indikácia napájecieho napätia
Supply indication
Indicare prin LED
Sygnalizacja zasilania
Tápfeszültség kijelzése
Индикация питания</p> | <p>2 Hrubé nastavení času
Hrubé nastavenie času
Rough time setting
Selectarea brută adomeniilor de timp
Grube nastawianie czasu
Durva időbeállítás
Грубая настройка времени</p> <p>4 Nastavení funkcí
Nastavenie funkcií
Function setting
Reglarea funcțiilor
Nastawienie funkcji
Funkció választás
Настройка функций</p> <p>6 Spínač (tlačítko)
Spínač (tlačítko)
Switch (button)
Comutator (buton)
Klawisz (przycisk)
Kapcsoló
Выключатель (кнопка)</p> <p>9 Výmenná pojistka
Výmenná poistka
Exchangeable fuse
Rezistență schimbabilă
Bezpiecznik wymienny
Cserélhető biztosíték
Заменяемый предохранитель</p> | <p>7 Fáze
Fáza
Phase
Faza
Fázis
Фаза</p> |
|--|---|--|

SMR-T; SMR-H; SMR-B - Nastavení času / Nastavenie času / Time ranges / Domeniu de timp / Zakresy czasowe / Időtartományok / Настройка диапазонов времени

